

**TWENTY FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
DWUDZIESTA PIĄTA NIEDZIELA ZWYKŁA  
SEPTEMBER 20, 2020**



**Saint John Paul II Polish Center  
Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II**

*Catholic Church in the Diocese of Orange \* 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886  
tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: [polishcenter@sbcglobal.net](mailto:polishcenter@sbcglobal.net) \* website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)*



## TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME SEPTEMBER 20, 2020

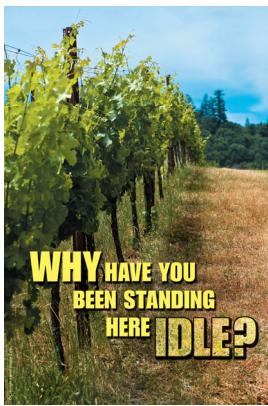
Open our hearts, O Lord, to listen to the words of your Son.

— Acts 16:14b

### ONLY GOD SEES THE FULL PICTURE

The core of the Gospel parable is also in the Isaiah passage: "My thoughts are not your thoughts." Try as we may, it is impossible to justify the payment of the workers in the vineyard in ordinary social terms. It could hardly be said to be fair. Yes, the owner is generous to the last comers, but why is he not generous to the others as well? It is simply that there is no reckoning up deserts when man meets God.

In Our Lord's time Judaism had reached a legalistic state, and the mentality was prevalent that salvation could and must be earned. There were many commands which must be fulfilled, and people were divided into two classes, the righteous who were on the road to salvation by fulfilling the commands, and the unrighteous, outcasts despised by those who kept the law. It was this slot-machine conception of God that Jesus opposed by his emphasis on love, for in love there is no calculation of duties, rights and obligations; there is only an open-handed giving without counting the cost, and a grateful receiving. We can never say that we have earned our salvation, or anything from God, but can only stand suppliant before him. The latest workers in the vine-yard have not earned what the owner gives them, and the mistake of their envious colleagues is to think that they can deserve well of the owner.



Devout Christians may find it hard to stomach that someone who repents on his deathbed is admitted to the kingdom no less than those who have struggled and suffered all their lives for what is right. But this would presuppose a commercial attitude of reward and punishments from God, and it neglects the nature of love. The relationship of the believer to God must be personal love, and as such it is its own reward, for it brings its own happiness also in this life. The greater the struggle, the more a Christian turns to God and finds comfort in the security of his love. Also, fidelity through a long life does bring some advantage over a skimpy final conversion, for it may well be that the relationship of love has so deepened over the years that the Christian, faithfully following Christ, has more capacity for the full enjoyment of God's company than one who comes to know God only at the last moment. Here it is not a matter of God giving a greater reward, but of the person being more capable of receiving it.

Of this joyful relationship with God Paul was a shining example. While threatened with persecution he is filled with the joy of Christ. His life is already united with

Christ's life, and he longs for the fulfilment of final union.

The parable of the vineyard-workers is no blueprint for labor relations, but it illustrates very well Jesus' teaching about grace and mercy. There are consequences to be drawn, and, in *The Joy of the Gospel*, Pope Francis wrote: "The Church must be a place of mercy freely given, where everyone can feel welcomed, loved, forgiven and encouraged to live the good life of the Gospel." —Internet

In today's Gospel, Jesus moves from Galilee to teach in Judea where he is sought out by great crowds and tested by the Pharisees on issues such as marriage and divorce. Jesus also encounters a rich young man who is unable to accept Jesus' demand that he leave his possessions to follow him. Jesus' response to the rich young man sounds very much like the conclusion we will find in today's Gospel: the first will be last and the last will be first.

On the surface, the parable of the workers in the vineyard appears to be an offense to common sense. Those who work a longer day ought to be paid more than those who work just an hour or two. When viewed in this way, the landowner seems unfair. That is because we are reading into the parable our own preconceived notions of how fairness and equality should be quantified.

A close read shows us that the landowner paid on the terms that were negotiated. The landowner, it seems, has acted completely justly. The parable goes beyond that, however, and we come to see that the landowner is not simply just, he is exceptionally just. He is radically just. He has given those who labored in the field for a full day their due pay. But he has also given a full-day's wage to those who worked only a single hour. No one is cheated, but a few receive abundantly from the landowner just as we receive from God more than what is merely justifiable or due. God, like the landowner, is radically just and abundantly generous. The workers who complain are made to look foolish as they lament the fact that landowner has made all workers equal. Indeed, what more could one ask for than to be treated as an equal at work or anywhere else?

The parable reminds us that although God owes us nothing, he offers abundantly and equally. We are occasionally tempted to think that our own actions deserve more reward, more of God's abundant mercy, than the actions of others. But God's generosity cannot be quantified or partitioned into different amounts for different people. When we think that way, we are trying to relate to God on our terms rather than to accept God's radically different ways.

—Internet

Today's Readings: *Is 55:6-9; Ps 145:2-3, 8-9, 17-18; Phil 1:20c-24; 27a; Mt 20:1-16a*

## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykł A, 25 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: Iz 55:6-9; Ps 145:2-3, 8-9, 17-18;  
Flp 1:20c-24; 27a; Mt 20:1-16a

Prorocy, którzy w imieniu Boga kierowali swe słowa do ludzi, musieli często posługiwać się mową obrazową, przystępna dla przeciętnego człowieka. Tak czynił również jeden z największych Bożych wysłanników, którego słuchamy dziś w pierwszym czytaniu, a mianowicie prorok Izajasz. Woła zatem, żeby szukać Boga, dopóki pozwala się znaleźć, i wzywać Go, dopóki jest blisko. Oczywiście z tego nie wynika, że Pan jest raz bliżej człowieka, kiedy indziej zaś dalej od niego, czy tym bardziej, żeby naprawdę nie pozwalał się znaleźć.

Jednak w tej obrazowej mowie zawarta jest głęboka prawda, którą należy ujmować w kontekście dalszych słów proraka, wzywających do nawrócenia. Otóż, chociaż Pan Bóg nigdy nie oddala się od człowieka i zawsze pozwala się odnaleźć - bo w Nim przecież żyjemy, poruszamy się i jesteśmy - to jednak wszystko może się zmienić na skutek postawy człowieka. Ten, który ma wzywać Boga i odnaleźć Go, doprowadza nierzaz do takiej sytuacji, że staje się to praktycznie niemożliwe.

Pojawia się zatem jakiś paradoks: Bóg jest blisko człowieka i chce go wysłuchać, ale człowiek staje się niezdolny do nawiązania z Nim łączności.

Tak więc wiele tutaj zależy od postawy człowieka, przy czym Izajasz akcentuje dziś szczególnie moralne postępowanie. Jesteśmy powołani przez Boga do życia doskonałego, świętego. Zostało ono ukazane w przekazaniach, które słusznie nazywano Bożymi drogowskazami. Pan Bóg w swojej nieskończonej dobroci przedstawił człowiekowi swoją wolę, ale chce, aby on sam dobrowolnie ją uznał i uczynił z niej regułę, zasadę swojego postępowania. Gdy tak dzieje się w życiu człowieka, wtedy zbliża się do swego Boga i zawsze może nawiązać z Nim łączność. Niestety, często bywa inaczej, człowiek porzuca drogę wskazaną mu przez Boga i wybiera własną, którą słusznie nazywamy drogą grzechu czy też nieprawości. Im dłużej na niej trwamy, tym trudniej odnaleźć Boga. Stąd prorok wzywa, aby jak najszybciej tę drogę porzucić, dopóki jesteśmy jeszcze w stanie zbliżyć się do Boga. Przy okazji wyjaśnia, jak bardzo różnią się myśli i drogi Boże od myśli i dróg człowieka. Jasną jest rzeczą, że najbezpieczniejsze są drogi wskazane przez samego Boga i dlatego zaczyna się działać niedobrze, gdy człowiek próbuje "poprawiać" to, co mu zostało ukazane przez Boga.

W Ewangelii słyszymy przypowieść Chrystusa o robotnikach w winnicy. Stanowi ona niejako nowotestamentowe naświetlenie słów Izajasza o Bożych myślach i zamiarach, które ocale niebo przewyższają wszystko, co człowiek potrafi pomyśleć i zamierzyć. Rozumowanie ludzkie idzie w tym wypadku po linii wąsko ujmowanej sprawiedliwości, która jako podstawowa cnota domaga się oddać każdemu to, na co zasłużył. Gdy zatem słuchamy w dzisiejszej przypowieści narzekania: "ci ostatni jedną godzinę pracowali, a zrównałeś ich z nami, którzyśmy znosili ciężar dnia i spiekoty" - to i nam się wydaje na pierwszy rzut oka, że jest ono uzasadnione. Ale przecież

narzekający pracownicy wzięli pod uwagę tylko jeden moment, a mianowicie czas wykonywanej pracy, gdy tymczasem z treści przypowieści wynika, że ci ostatni nie z własnej winy przyszli tak późno do winnicy: nikt ich wcześniej nie wynajął.

Łatwo zauważymy, że sens przypowieści ma na uwadze głównie naród żydowski, który bardzo wcześnie został powołany przez Boga i narody pogańskie, które znacznie później miały wejść do Królestwa mesjańskiego, na co wskazuje stwierdzenie zawarte na końcu przypowieści: "Tak ostatni będą pierwsi, a pierwsi ostatni". Ale można powiedzieć, że posiada ona również odniesienie do poszczególnych ludzi. Niektórzy, jak np. Dobry Łotr, bardzo późno przychodzą do winnicy i otrzymują taką samą zapłatę jak ci, którzy o wiele wcześniej zostali wezwani. Uznajemy w tym ostatecznie tajemnicę Bożego miłosierdzia, które tylko pozornie przekracza granicę sprawiedliwości.

List do Filipian był pisany z więzienia, w którym Apostoł nie mógł wykluczyć ewentualności śmierci męczeńskiej, ale też jednocześnie spodziewał się wyjścia na wolność. Stały więc wobec niego jakby dwie możliwości: dalsze życie lub śmierć męczeńską. Musiał realnie brać pod uwagę jedną i drugą ewentualność. Gdyby został wypuszczony na wolność, czekała go dalsza praca apostolska, która przynosiła wspaniałe owoce, gdyby zaś został skazany na śmierć męczeńską, zyskiwał bardzo wiele, bo otrzymywał możliwość połączenia się już na zawsze z Chrystusem.

Gdy tak teoretycznie zastanawiał się nad tym, co wypadłoby wybrać, doznawał rozterki. Odeście z tego świata stwarzało dla niego wspaniałe perspektywy, bo łączyło go nieodwołalnie z Chrystusem w wiecznej szczęśliwości. Widział w tym osobistą korzyść i dlatego nazywał to "lepszym" z dwóch ewentualności, jakie stały przed nim. Jednak równocześnie zdawał sobie sprawę z tego, że dalsze życie, wypełnione pracą apostolską, było swego rodzaju koniecznością dla jego duchowych dzieci. To wszystko tak komplikowało sprawę, że Apostoł nie mógł znaleźć odpowiedzi na pytanie, czego w tej sytuacji powinien pragnąć.

Wypada nam nie tylko podziwiać głęboką wiarę Apostoła, ale starać się ją naśladować. Jakże na serio brał wszystko, co się wiązało z Królestwem Bożym.

— ks. Edward Sztafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych

## PIERWSZA KOMUNIA



Zbieramy listę dzieci które chcieliby przygotować się do przystąpienia do Sakramentu Eucharystii po raz pierwszy. Dzieci od wieku 7. lat prosimy zgłaszać do biura Ośrodka. Dalsze informacje będą udzielone na zebraniu organizacyjnym po zgłoszeniu.

## FIRST COMMUNION

We are gathering a list of children who would like to begin preparation to receive the Sacrament of the Eucharist for the first time. Please sign up children from age 7 in the Center Office. Additional information will be made available in an organizational meeting after sign-ups are collected.

## DOŻYNKI



This weekend would have been our 42 Annual Dożynki Harvest Festival. Since the beginnings of the Center in Rosary High School we have held this festival of our Polish heritage every 3rd Sunday in September. It is an opportunity gather with friends, celebrate our traditions, enjoy great foods as well as a significant fund raiser for our Center Community. **This year due to the Corona virus shutdown it will not be possible** but we look forward to a time, soon, where we can come together again to celebrate our trady-tions.

Mija weekend w którym miały odbyć się nasze coroczne 42 już Dożynki. Od samych początków naszego naszej wspólnoty w Rosary High School, organizujemy je corocznie w 3 weekend września. Normalnie jest to okazja do spotkania się z przyjaciółmi, świętowania tradycji, skosztowania wspaniałych dań, a także źródłem dochodów dla naszego Ośrodka. **W tym roku ze względu na ograniczenia z powodu Coronawirusa nie będzie to możliwe**, ale z niecierpliwością czekamy na czas, w którym wkrótce będziemy mogli ponownie spotkać się, aby uczcić nasze tradycje.



## FILM OF THE MONTH



Our website will carry a link to a Catholic Movie of the Month—this month it's "The Gospel of St. Luke"

## FILM KATOLICKI

Nasza Strona Internetowa zawiera link do filmów katolickich—in tym miesiącu "Ewangelia Św. Łukasza"

## SPECIAL COLLECTION

This weekend our Center takes part in a special "make-up" collection representing the Universal Church, Holy Land and Parishes in Need Collections which were cancelled due to the pandemic.

**Thank you for your generosity—God Bless!**

## SPECJALNA KOLEKTA

W ten weekend nasz Ośrodek bierze udział w specjalnej kolekcji reprezentującej kolekty na Kościół Po-wszechny, Ziemię Świętą i Parafie w Potrzebie odwoła-ne z powodu pandemii.

**Bóg zapłać za hojność!**

## Pray for

Sr. M. Amadeo, RSM	Erica Fumiss	Irene Nielsen
Zofia Adamowicz	Anita and Mike Gilkey	Monica Nava
Karen Arandoña	Grandson	Gloria Norton
Kyle Ardando we hařia	Thomas Guzzo	Ryszard Nowak
Rachel Arandoña	Brooklyn Hamsley	Jerry Nicassio
Andrzejek & Michael Ashline	Bea Halphide	Jarrod Pavlak
Avalon Asgari	Todd Hill	Anthony Palermo
Anna Bagnowska	Tot Hoang	Iwona Pisarek
Wiesława Barr	Dick Hoffman	Elaine Quan
Jamie Barrett	Patricia Hoffman	Benito Ramirez
Lois Barta	Stasia Horaczko	Jerry Ramirez
Pilar Bascope	Andrzej Hulisz	Henryk Ruchel
Barbara Berger	Leonard Jakubas	Pat Rune
Ronald Brozchinsky	Alvyda Janulaiteiene	Tim Ryan
Maureen Broschinsky	Ania Karwan	Veronica Sequi
Charlotte Frances	Julie & Larry Klementowski	Debra Shawman
Edward Cacho	Lottie Koziel	Maria Sowa
Dora Carrillo	Josephine Kudlo	Jean Speakman
Jean Carter	Anent L.	Matt Starbuck
Lilia Cerkaska	Mary Laning	Adrienne Swinford
Lila Ciecek	Danuta Łabuś	Teresa Turek
Jan Chudy	Dr. James Larson	Lauren Vairo
Bernadine Dateno	Scotty Lynch	Charlene Web
Phil Davis	Beverly Marsh	Carol Weinmann
Anna Dolewski	Amber Matrauga	Bernadette Westphal
Joe Doud	Anthony Martinez	Patricia Yochum
Danuta Drzymuchowski	Antoinette Martinez	Bogusia Zientek
Mieczysław Dutkowski	Gail Morganti	
Edmund F. Dzwigalski	Jarosław Musiał	

## CORONAWIRUS

**Z powodu koronawirusa Msze Święte odbywają się z ograniczeniami.**

- Osoby powyżej 65. roku życia lub z osłabionym zdrowiem są zachęcane do pozostania w domu. Będziemy kontynuować transmisję internetową Mszy na naszym kanale YouTube.
- Odpust z obowiązku uczestniczenia w niedzielnej Mszy Św. pozostaje. Komunia Święta będzie rozdawana w miarę potrzeb.

Dla uczestników Mszy Św:

- Dystans społeczny będzie obserwowany wewnątrz
- Rodziny mogą siedzieć razem.
- Wymagana maska na twarzy. Nie ma wyjątków od tego wymogu.
- Komunia Święta zostanie rozdana po ostatecznym błogosławieństwie.
- Prosimy o nie zostawianie dłużej ani nie spotykaniu się towarzysko po Mszy.
- Krzesła będą dezynfekowane po każdej Mszy.
- Istnieją protokoły bezpieczeństwa dla toalet. Prosimy używać tylko w nagłych przypadkach.
- Msze będą skrócone.

Transmisje na żywo naszych Mszy w Ośrodku na YouTube. Link jest dostępny na stronie głównej Ośrodka pod adresem <http://www.polishcenter.org/>

**Dziękujemy wszystkim z wsparcie Ośrodka w tym trudnym czasie i cieszymy się że mamy okazję modlić się wrazem w naszym Ośrodku!**



**MASS SCHEDULE**

Sat 9/19 4:00 pm +Joanne Jorgensen from her husband  
 Sun 9/20 9:00 am +Anita Kozak from Barbara and Tony Krawczak  
     +Josephine and +Peter Marec and  
     +Sister Marianne Mareczko  
     from Eileen Cernea and family  
 10:30 am +Ks. Czesław Kopeć i +Stanisław Szymczyk  
     od Mieczysława Dutkowskiego  
     +Kazimierz i +Stanisław Guszkowicz  
     od kuzynki Joli z mężem  
 Sat 9/26 4:00 pm +Mitchell and +David Labuda from Labuda family  
 Sun 9/27 9:00 am +Lesli Carter and +Walter and +Adelie Domuracki  
     from Jean Carter  
 10:30 am +Czesław Turek od żony z rodziną  
     +Franek Żurawski i +Stanisław Frąckiewicz  
     od Mieczysława Dutkowskiego  
     +Irena Kozłowska od Maryli i Andrzeja Kosalka



### A SHARE IN MY JOY AND GLORY

During the [Mass of the] Resurrection, I saw the Lord Jesus in the midst of a great light. He approached me and said, **Peace be to you, My children**, and He lifted up His hand and gave His blessing.

The wounds in His hands, feet, and side were indelible and shining. When He looked at me with such kindness and love, my whole soul drowned itself in Him. And He said to me, **You have taken a great part in My Passion; therefore I now give you a great share in My joy and glory.** The whole time of the Resurrection [Mass] seemed like only a minute to me. A wondrous recollection filled my soul and lasted throughout the whole festal season. The kindness of Jesus is so great that I cannot express it (*Diary*, 205).

\*Diary passages with bolded words are Jesus speaking

Diary of St. Maria Faustina Kowalska: Divine Mercy in My Soul



### PSA UPDATE

As of this week 97 families and organizations have joined our Diocesan PSA program for 2020 and have pledged \$33,615. Our goal for this year is set at \$36,000



### THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

First	Second
09/12 & 09/13/2020	\$ 4,495.00      \$ 407.00

*We also would like to thank everyone who has donated online!*

**Director:** Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD

**Deacon:** Dn. Jim Merle

**Secretary:** Iwona Zajkowska-Kubat

**Office Hours:**

Thursday - 10:00 am - 5:00 pm

Saturday - 11:00 am - 6:00 pm

Sunday - 9:00 am - 10:30 am

11:30 am - 1:30 pm

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

### CORONA VIRUS NEWS

**Due to the Corona Virus, Holy Masses will be celebrated with restrictions.**

- Those over 65 and/or with underlying health conditions are strongly encouraged to remain at home. We will continue to live stream Mass and post recordings to our YouTube channel. The dispensation from the requirement to attend Sunday Mass remains in place.
- Holy Communion will be distributed as needed.

For those attending Mass:

- Social distancing will be observed outside.
- Families and couple will be able to sit together.
- A face mask will be required. There are no exceptions to this requirement.
- Holy Communion will be distributed after the final blessing.
- Please do not linger or socialize after Mass.
- Chairs and other high touch surfaces will be sanitized after each Mass.
- Safety protocols are in place for restrooms. Please use for emergencies only.
- Masses will be shortened to decrease time together.

We are live-streaming our Center Masses and Services over YouTube. The link is available on the Center homepage at <http://www.polishcenter.org/>

**Thank you everyone for all the support the Center received during this difficult time and look forward to the opportunity to pray together!**

### SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday:	Saint Matthew the Evangelist, Apostle
Tuesday:	Martyrs of the Spanish Civil War
Wednesday:	Saint Pio of Pietrelcina (Padre Pio)
Thursday:	Martyrs of Chalcedon
Friday:	St. Sergius of Radonezh
Saturday:	Saints Cosmas and Damian, martyrs

### FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

*Bulletin Editor:*

Piotr Czarnecki — czarnep@gmail.com

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass:** 4:00 pm - English

**Sunday Masses:** 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:** 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**Confession before each Mass**